

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 50 (1942)

**Heft:** 47

**Vereinsnachrichten:** Vom vereinigten Hilfswerk des Internationalen Roten Kreuzes

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Vom Erdenland durch sieben Tore  
trug mich auf Saturnus Thron der  
Geisterflug. Und manches Rätsel löst'  
ich unterwegs, bis ich umsonst nach  
Tod und Schicksal frug.*

*Da war kein Schlüssel und doch  
eine Tür. Da war ein Schleier, un-  
durchsichtig schier. Von «mir» und  
«dir» vernahm ich kurze Rede hin-  
durch und dann nichts mehr von dir  
und mir.*

Omar Khayyām.

### Märchenstimmung

Ein Gäßchen des Araberviertels. — Idylle  
dans une rue du quartier arabe.

## Schweizerhilfe für Griechenland

Von amtlicher Stelle wird mitgeteilt: Nach zweimonatiger Tätigkeit in Griechenland ist Dr. Scholder von Lausanne, der vom Komitee für Hilfsaktionen unter dem Patronat des Schweizer Roten Kreuzes mit der Aufgabe betraut war, zusammen mit einigen Schweizer Spezialisten an der Anfertigung von Prothesen für die Kriegsverstümmelten der griechischen Armee mitzuwirken, mit der Mehrzahl seiner Mitarbeiter zurückgekehrt. Das Material, die Maschinen und die Werkzeuge, die damals aus der Schweiz mitgenommen wurden, sind in Athen gelassen worden. Die Arbeit wird nun von griechischen Spezialisten weitergeführt. Zwei Mitarbeiter der Mission Scholder bleiben zu deren Unterstützung noch eine Zeitlang in Athen.

## La mission Scholder est rentrée de Grèce

On communique de source officielle: «Après deux mois d'activité en Grèce, le Dr Scholder, de Lausanne, qui avait été chargé par le comité d'actions de secours sous le patronage de la Croix-Rouge suisse de collaborer avec l'aide de quelques spécialistes suisses à la confection de prothèses pour les mutilés de l'armée grecque, est rentré en Suisse avec la plupart de ses assistants. Le matériel, les machines et l'outillage qui avaient été emportés de Suisse ont été laissés sur place où le travail est poursuivi par des spécialistes grecs avec l'aide de deux membres de la mission Scholder demeurés momentanément à Athènes dans ce but.»

## Vom vereinigten Hilfswerk des Internationalen Roten Kreuzes

**Griechenland.** Die gesundheitliche Widerstandsfähigkeit ist durch die mangelhafte Ernährungslage arg geschwächt. Es werden zahlreiche Todesfälle durch Typhus und Ruhr gemeldet; ferner ist eine starke Zunahme von Malariaerkrankungen zu verzeichnen. Anfangs September konnte das Vereinigte Hilfswerk einen Waggon Milch nach Saloniki befördern, was jedoch angesichts der Notlage und der zunehmenden Säuglingssterblichkeit völlig unzureichend ist.

In Athen hat sich die Lage dank der Weizenlieferungen aus Kanada etwas gebessert. Da die für die Volksküchen dringend benötigten Dörrgemüsevorräte vollständig auszugehen drohen, werden die auf schwedischen Schiffen beförderten kanadischen Lebensmittel-lieferungen künftig auch Dörrgemüse nach Athen bringen. Es werden zurzeit in den Balkanländern für Griechenland bestimmte Lebensmittel-einkäufe getätigt.



### Tunis

Die Grosse Moschee. — Tunis avec la Grande Mosquée.

*Das Schweigen ist ein Schmuck, und  
das Stillsein bringt Gewinn.  
Doch musst du einmal reden, so meid  
es, ein Schwätzer zu sein.  
Denn wenn du dein Schweigen auch  
ein einziges Mal bereuest,  
So wirst du dein Reden doch noch  
viele Male bereuen.*

\*

*Solang das Glück dir Gaben gibt, gib  
du davon  
Den Menschen allen, ehe es von  
dannen zieht.  
Denn Geben treibt es nicht davon,  
wenn es dir naht;  
Und Geiz hält es nicht fest, wenn es  
entflieht.*

Arabische Sprüche.

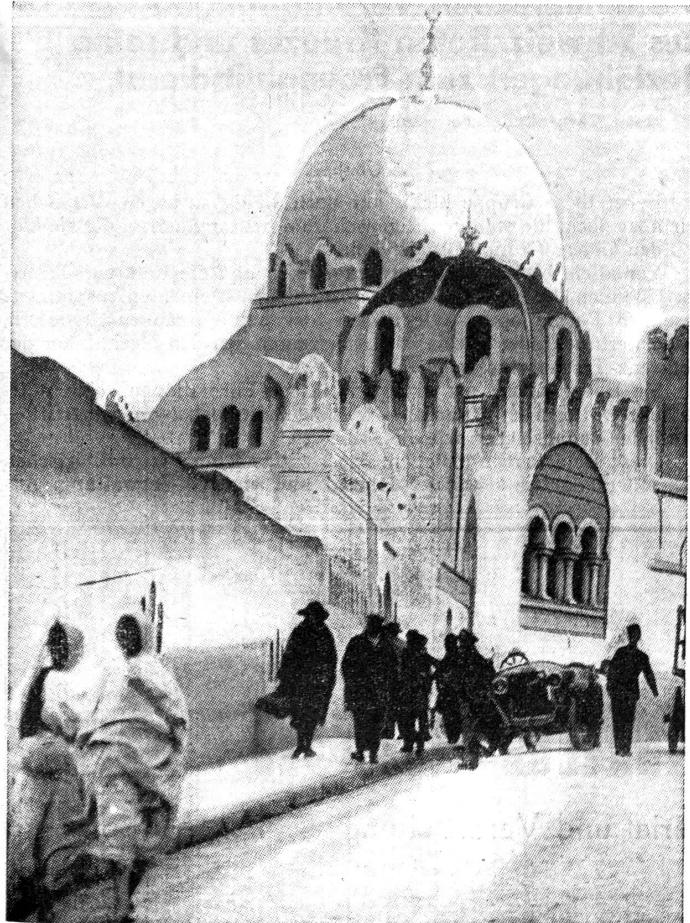


### Der Hafen von Algier

Le port d'Algier.

**Holland.** Eine grössere Arzneimittelsondung, die aus Spenden verschiedener philanthropischer Organisationen finanziert wird, geht demnächst an das Niederländische Rote Kreuz, für dessen Einrichtungen die Medikamente bestimmt sind.

In diesem Zusammenhang muss mitgeteilt werden, dass die zunehmende Arzneimittelknappheit es dem Vereinigten Hilfswerk leider unmöglich macht, künftig Medikamente an Privatpersonen zu senden. Es können in Zukunft, und auch das nur im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten, nur noch Kollektivsendungen berücksichtigt werden.



### Strassenbild von Algier

Prise de vue dans une rue d'Algier.

## Commission mixte de secours de la Croix-Rouge internationale

**Grèce.** Les envois de produits lactés et de denrées alimentaires ont été effectués au rythme habituel. D'importantes stocks de vivres ont en outre été transportés d'Izmir (Turquie) aux îles grecques (Chios, Samos, Mytilène, Nicaria) où ils ont été distribués sous la direction du délégué du Comité international de la Croix-Rouge à Athènes.

Des efforts ont été faits dans le but d'organiser le ravitaillement partiel des cuisines populaires d'Athènes par des achats en Syrie pour lesquels des contingents mensuels ont été accordés à la Commission mixte. L'expédition de ces denrées se heurte pour le moment à des difficultés de transport.

Une importante quantité de produits pharmaceutiques, soit approximativement quatre wagons, don de la «Commission for Polish Relief», ont pu être envoyés à Cracovie où ils seront distribués sous la direction du délégué du Comité international, dont le départ a coïncidé avec cette expédition.

Pour la Serbie, des envois de médicaments, d'articles sanitaires, de langes et de linge en papier, sont en préparation.

## Schweizerisches Rotes Kreuz und Flüchtlingskinder in der Schweiz

Die Sorge für die jüdischen Flüchtlinge in der Schweiz wurde der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und dem Hilfswerk für Emigrantenkinder übertragen. Das Schweiz. Rote Kreuz, Kinderhilfe, hat dem Hilfswerk für Emigrantenhilfe Fr. 5000.— als erste Hilfe für die Kinder kreditiert. Ferner hat das Zentralkomitee des Schweiz. Roten Kreuzes beschlossen, der Flüchtlingshilfe Fr. 10'000.— aus seinem «Fonds für Flüchtlinge und Kriegsopfer» zu überweisen.

## Eine Flaschensammlung

gelangt in der ganzen Schweiz im Laufe des Monats November zur Durchführung. Die ganze Aktion dient zwei Zwecken. Vor allem erwartet man davon, dass sie das überall herumliegende Flaschenmaterial gründlich erfassen und das sofort wieder verwertbare Material direkt den interessierten Industrien zuführen soll. Damit verbunden ist gleichzeitig auch noch ein Werk der Wohltätigkeit. Das Internationale Rote Kreuz erhält von jeder zur Ableiherung gelangenden, noch brauchbaren Flasche 1 Rp. zugewiesen.

Die Aktion soll durch die Schulen durchgeführt werden. Die Lehrerschaft wird im Einvernehmen mit der kantonalen Erziehungsdirektion in dieser Sache direkt von der eigens zu diesem Zwecke gebildeten «Zentralstelle für die schweizerische Jugend-Flaschensammlung» in Basel, die also einem rein gemeinnützigen Zweck dient, begrüßt werden.